



Revista Española de Lingüística

Órgano de la Sociedad Española de Lingüística

RSEL

49
2019

Edita
SeL

REVISTA ESPAÑOLA DE LINGÜÍSTICA
(RSEL)
49

Edita

SeL

doi: <http://dx.doi.org/10.31810/RSEL.49>

REVISTA ESPAÑOLA DE LINGÜÍSTICA (RSEL)

ISSN: 0210-1874 • eISSN: 2254-8769

Depósito Legal: M-24.769-1971

DIRECTOR DE HONOR: D. Francisco Rodríguez Adrados (RAE, RAH).

DIRECTOR: Juan Antonio Álvarez-Pedrosa Núñez (UCM).

SECRETARIO: Luis Unceta Gómez (UAM).

CONSEJO DE REDACCIÓN: Montserrat Benítez (CSIC), M.^a Ángeles Carrasco Gutiérrez (UCLM), M.^a Ángeles Gallego (CSIC), Joaquín Garrido (UCM), Irene Gil Laforga (UCM), Ramón González Ruiz (U. Navarra), Manuel Leonetti (UCM), Eugenio Luján (UCM), Victoria Marrero (UNED), Emilia Ruiz Yamuza (U. Sevilla), Esperanza Torrego (UAM).

CONSEJO ASESOR: José Antonio Berenguer (CSIC), Alberto Bernabé (UCM), Margarita Cantarero (SEL), Ramón Cerdá (UB), Juana Gil Fernández (CSIC), José Manuel González Calvo (U. Extremadura), Salvador Gutiérrez Ordóñez (U. León y RAE), Emma Martinell (UB), Ventura Salazar (U. Jaén), Gregorio Salvador (RAE), José Carlos de Torres (SEL).

Los trabajos enviados para su publicación han de dirigirse al Secretario de la revista. Deberán ser originales e inéditos y ajustarse a las normas que aparecen en el número 38/2, así como en la página web de la Sociedad Española de Lingüística. Todos los trabajos son sometidos al dictamen de al menos dos evaluadores designados por el Consejo de Redacción, mediante informes de carácter confidencial.

Los derechos de publicación y difusión, bajo cualquier forma, son propiedad de la *RSEL*. Todo texto publicado en la revista obliga a sus autores a no cederlo a terceros, sin autorización previa de la revista, quien sí queda autorizada a comercializarlo, debiendo entregar, en este caso, el 50% de los beneficios obtenidos a sus autores.

REDACCIÓN: Sociedad Española de Lingüística, Centro de Ciencias Humanas y Sociales del CSIC, c/ Albasanz, 26-28, 28037 Madrid.

CORREO ELECTRÓNICO: secretarioRSEL@gmail.com. <<http://revista.sel.edu.es>>

DISEÑO, COMPOSICIÓN y DISTRIBUCIÓN: Carmen Chíncoa & Carlos Curiá
(produccionRSEL@gmail.com)

SERVICIOS DE INFORMACIÓN: Los contenidos de la *RSEL* son recogidos sistemáticamente en *Bibliographie Linguistique/Linguistic Bibliography*, *CINDOC – Base de datos Sumarios ISOC*, *CSA – Linguistic and Language Behavior Abstracts*, *Dialnet*, *Francis*, *Modern Language Association (MLA) Bibliography*.

II. DOMINIO VERBAL

QUE ANDEN DICRIENDO ESTO Y LO OTRO: EVOLUCIÓN DIACRÓNICA DE LA PERÍFRASIS <ANDAR + GERUNDIO>

DORIEN NIEUWENHUIJSSEN

Universidad de Utrecht

RESUMEN

El presente trabajo examina el grado de gramaticalización de la perífrasis <andar + gerundio>. Para ello, se estudia su evolución sintáctica y semántica en un corpus de ejemplos diacrónico que abarca los siglos XIII-XXI. El análisis cuantitativo de ciertos rasgos sintácticos, a saber, la adyacencia del auxiliar y el gerundio, el orden interno de ambas formas verbales y la subida de clíticos, muestra que en el plano formal la gramaticalización de la perífrasis es completa, mientras que, al mismo tiempo, su frecuencia relativa se ha mantenido estable. Por otra parte, en el plano semántico, la perífrasis exhibe un comportamiento menos consistente. Si bien con el paso del tiempo el verbo *andar* va perdiendo su significado léxico de movimiento físico y se produce un debilitamiento de control por parte del sujeto de la construcción, fenómenos que apuntan a que la perífrasis ha llegado a una gramaticalización completa, la existencia de restricciones selectivas respecto del gerundio sugiere que el proceso de gramaticalización no se ha consumado totalmente. El caso de <andar + gerundio>, por lo tanto, pone de manifiesto la estratificación y gradualidad del proceso de gramaticalización, que no afecta a cada nivel lingüístico de manera igual y simultánea, sino que se propaga gradualmente a través de los distintos rasgos que integran una construcción.

Palabras clave: perífrasis verbal; <andar + gerundio>; auxiliar; significado léxico; gramaticalización; gradualidad.

ABSTRACT

This paper examines the degree of grammaticalization of the periphrasis <andar + gerund>. For that purpose, its syntactic and semantic evolution is studied in a diachronic corpus of examples that covers the period from the 13th century until the 21st century. The quantitative analysis of a number of syntactic features, specifically the adjacency of the auxiliary verb and the gerund, the internal order of the two verb forms and the movement of the clitic toward the auxiliary, shows that on a formal level grammaticalization of the periphrasis is complete, while, at the same time, its relative frequency has remained stable. On the other hand, in the semantic range the periphrasis displays a less consistent behaviour. Although in the course of time the verb *andar* loses its lexical meaning of physical movement and the subject of the construction is faced with a weakening of control, phenomena that point at a complete grammaticalization of the periphrasis, the existence of selective restrictions regarding the gerund suggests that the grammaticalization process has not come to an end yet. Therefore, the

case of <*andar* + gerund> reveals the stratification and gradualness of the grammaticalization process, which does not affect every linguistic level in the same way and at the same time, but gradually spreads through the different features that make up a construction.

Keywords: verbal periphrasis; <*andar* + gerund>; auxiliary; lexical meaning; grammaticalization; gradualness.

RECIBIDO: 30/09/2018

APROBADO: 27/12/2018

1. INTRODUCCIÓN

Desde las primeras décadas del siglo xx, el verbo *andar* ha sido objeto de estudio intenso, particularmente sus distintos usos como verbo auxiliar o copulativo y sus valores semánticos (cf. Alonso 1951; Cos Ruiz y Rivas Zancarrón 1994; Coseriu 1977; Crego García 2002; García Padrón 1990; Meier 1933; Paz Afonso 2013; Roca Pons 1954; Sánchez Jiménez 2011), así como su etimología (Guiter 1955; Meier 1983; Rice 1904). Además, en el marco de los trabajos sobre las perífrasis verbales en español, la de *andar* también ha recibido considerable atención, por cuanto pertenece al grupo de perífrasis cuyo auxiliar es un verbo de movimiento, y por cuanto se integra en el grupo de perífrasis que se combinan con gerundio (cf. Camus Bergareche 2004; Fente y otros 1972; Fernández de Castro 2003; García Fernández 2006; García González 1992; Gómez Torrego 1988; Hamplová 1968; Keniston 1937; Lyer 1932; 1934; Markič 2006; Matthies 1933; Morera 1991; Olbertz 1998; Porroche Ballesteros 1990; Roca Pons 1958; Sarrazin 2011; Squartini 1998; Torres Cacoullós 1999a, 2000, 2001, 2012, Yllera 1999). Los ejemplos (1) a (3) constituyen casos de dicha perífrasis, que se documenta en distintos periodos del español:

- (1) E otrosy tuuo por bien santa yglesia que quando *anduuiesen visitando* que no truxiessen canes ni aues: [...] (leg.es.13.5-2)
- (2) De cómo Gonzalo Pizarro salió de aquel río e *anduvo descubriendo* por aquellas montañas y sierras [...] (hist.es.16.3)
- (3) Y como tienes que aguantar que *anden diciendo* esto y lo otro y lo de más allá; [...] (nar.es.20.1)

En muchos trabajos también se estudia la gramaticalización del verbo *andar*, de un verbo léxico que indica movimiento a un auxiliar de perífrasis con valor frecuentativo que «describe situaciones que se desarrollan con interrupciones o de modo intermitente» (RAE y ASALE 2009, p. 2198; cf. también García Padrón 1990; Squartini 1998; Torres Cacoullós 1999b, 2000, 2001, 2012, Villalpando-Quiñonez s.a.). No obstante la cantidad y variedad de estudios, relativamente pocos se centran en la evolución diacrónica de la perífrasis (Chmeliček 1930, pp. 63-65; Paz Afonso 2009; Spaulding 1925-1928; Torres Cacoullós 1999b; Yllera 1980) y,

que se sepa, únicamente Torres Cacoullos 1999b ofrece un análisis cuantitativo. En su estudio se refiere al español antiguo en su conjunto y sus datos provienen de siete textos antiguos. En otro estudio de Bybee y Torres Cacoullos 2009 se discute la frecuencia relativa de <andar + gerundio> en comparación con otras perífrasis de gerundio en cuatro periodos históricos y basados en trece textos en total.

En este trabajo nos proponemos hacer precisamente eso: estudiar la diacronía de la perífrasis a través de la evolución sintáctica y semántica del verbo *andar* como integrante de la misma. Para ello, llevaremos a cabo un análisis cuantitativo y cualitativo basado en un corpus que abarca el periodo del siglo XIII al XXI. De esta manera, queremos contribuir a los conocimientos sobre la perífrasis <andar + gerundio>, particularmente el proceso de gramaticalización al que, supuestamente, ha estado sometida, así como conectar con los estudios sobre procesos de gramaticalización en general.

La estructura del trabajo es la siguiente: en el apartado 2 discutiremos los distintos valores semánticos que los estudios anteriores atribuyen a la actual perífrasis con *andar*. A continuación, en el apartado 3, presentaremos un análisis diacrónico de la perífrasis para verificar si se han producido cambios en su frecuencia relativa a través del tiempo. En el apartado 4 estudiaremos unos parámetros estructurales para examinar el grado de gramaticalización de la perífrasis en distintos periodos de la historia del español. El apartado 5 se centra en un análisis semántico cualitativo para determinar si y cómo ha ido evolucionando el valor del verbo *andar* en unión con el gerundio. Seguimos con una discusión de las limitaciones combinatorias de la perífrasis en el apartado 6. El trabajo se cierra en el apartado 7 con las conclusiones derivadas del análisis.

2. VALORES SEMÁNTICOS ACTUALES DE <ANDAR + GERUNDIO>

En los trabajos sobre la perífrasis se citan distintos valores semánticos para la construcción, que muchas veces están relacionados unos con otros. Así, una de las caracterizaciones más frecuentemente mencionadas es la de frecuentativa o reiterativa, a la que algunos autores añaden la de distributiva¹ (Camus Bergareche 2004, p. 553; Fernández de Castro 1999, p. 329; 2003, p. 21; García Fernández 2006, p. 87; 2012, p. 70; Gómez Torrego 1988, p. 149; Hamplová 1968, pp. 226, 227; Llorente Vigil 1999, p. 56; Olbertz 1998, pp. 285, 372; RAE y ASALE 2009, p. 2198; Roca Pons 1958, pp. 13, 66). Según Garcés Gómez 1992, pp. 438-439, en los ejemplos de <andar + gerundio> citados por Giovanni Miranda en sus *Osservazioni della lingua castigliana* (1566) *andar* ya está muy alejado de su valor original de movimiento físico, aunque a veces conserva algo de dicho significado cuando se refiere a un movimiento reiterado o indeterminado; en otros contextos

1. El aspecto distributivo es definido por Olbertz 1998, p. 372 como: «some event takes place several times at different occasions and/or with different participants».

se transmite un matiz de insistencia, solicitud o esfuerzo (véase más abajo). Además, ya en la *Gramatica spagnola, e italiana* de Lorenzo Franciosini de 1624, p. 229, el autor comenta que con *andaos burlando* se apunta a cierta continuación o asiduidad del tiempo.

Varios autores destacan el valor de movimiento sin dirección fija, que incluso puede entenderse como un movimiento psíquico (Fente y otros 1972, p. 34; García González 1992, p. 53; Gili Gaya 1981, p. 115; Gómez Torrego 1988, p. 149; Hamplová 1968, p. 221; Markič 2006, p. 246; Roca Pons 1958, pp. 13, 66; Torres Cacoullós 1999b, p. 4)².

Por otra parte, bastantes estudios mencionan una serie de connotaciones, muchas veces negativas, que pueden surgir como valor añadido de los ya mencionados. Se trata de matices tan variados como énfasis, solicitud, ansiedad, ironía, imprecisión, incertidumbre, preocupación, dificultad, afecto, confusión, irreflexividad, futilidad, falta de provecho o carácter inapropiado de la acción (Alonso 1951, p. 267; Cuervo 1886/1994, p. 460; Fente y otros 1972, p. 34; Garcés Gómez 1992, p. 439; García González 1992, p. 54; Gómez Torrego 1988, p. 150; Hamplová 1968, p. 222; Keniston 1936, p. 172; 1937, p. 469; Llorente Vigil 1999, p. 56; Markič 2006, p. 246; RAE y ASALE 2009, p. 2199; Yllera 1999, p. 3417).

En los ejemplos (1) a (3) citados antes, no es difícil inferir un sentido frecuentativo o reiterativo. Así, en (1) la actividad a que se refiere son las visitas periódicas que solían hacer los prelados a las iglesias y monasterios. Asimismo, en (2) es lógico que los descubrimientos de Gonzalo Pizarro se desarrollaran con interrupciones, mientras que en (3) es probable que las personas dijieran las cosas referidas más de una vez, lo que explicaría el uso del verbo *aguantar*. Además, en (2) se trata de un movimiento sin dirección fija, inferencia evocada por el complemento adverbial de lugar *por aquellas montañas y sierras*. Por otra parte, en (3) el movimiento posiblemente no es físico y se aprecia una connotación claramente negativa, sugerida por el contexto léxico, específicamente por el verbo *aguantar* y el complemento *esto y lo otro y lo de más allá*.

En el apartado 5 volveremos más en detalle sobre los valores semánticos de la perífrasis cuando comentemos una serie de ejemplos del corpus.

3. EVOLUCIÓN DIACRÓNICA DE <ANDAR + GERUNDIO>

Para el presente estudio hemos recopilado un corpus de ejemplos extraídos del corpus diacrónico *GRADIA*, del grupo de investigación del mismo nombre (véase gradiadiacronia.wix.com/gradia). El corpus *GRADIA* abarca el período cronológico que se extiende desde el siglo IX hasta el siglo XXI y comprende distintos géneros textuales, con un total de 490 documentos. Las ediciones

2. Es interesante notar que el valor reiterativo y el de movimiento indeterminado también se documentan en la perífrasis correspondiente del portugués <andar + a + infinitivo> (Wiśniewska 2006, 2017).

textuales incorporadas en el corpus fueron todas seleccionadas de tal manera que la fecha de creación del texto original y la fecha del manuscrito en que se ha conservado el mismo, no superaran los treinta años (cf. <http://gradiadiacronia.wixsite.com/gradia/corpus-gradia>).

Para este trabajo hemos utilizado documentos a partir del siglo XIII, ya que en documentos anteriores a esa fecha no se registran ocurrencias de la perífrasis en el mencionado corpus.

Aunque el corpus *GRADIA* comprende una serie de textos de origen mexicano y americano (sin especificar), hemos limitado nuestro estudio a textos de la Península, porque estos

- i. cubren el período completo (siglos XIII-XXI);
- ii. cubren todos los géneros textuales (los textos mexicanos se limitan a discurso político, epistolario, legal, oral y prensa; los textos americanos únicamente son epistolares);
- iii. constituyen la mayor parte de los textos del corpus (de los 490 documentos en total, los textos mexicanos suman cuarenta y siete documentos; solo hay un documento americano);
- iv. hay indicios de que la frecuencia relativa de la perífrasis muestra variación dialectal; particularmente, parece tener una mayor frecuencia en el español de México (cf. Nieuwenhuijsen, en prensa; Torres Cacoullós 1999a; 1999b; 2000; 2001 y Villalpando-Quiñonez s.a.).

La evolución diacrónica tal como la refleja el corpus se puede apreciar en la Tabla 1. En ella, se ofrece la proporción de la perífrasis con *andar* a través de los siglos. La proporción se expresa por millón de palabras por siglo, puesto que el número de textos por siglo y el número de palabras por texto varía considerablemente. Todas las ocurrencias son casos en que la forma verbal de *andar* y el gerundio aparecen en adyacencia, como es el caso en los ejemplos (1) a (3), y no están separados por otro(s) constituyente(s). Volveremos sobre este punto más adelante.

Según Yllera 1980, p. 78, la perífrasis con *andar* está documentada desde los primeros textos. Por otra parte, Spaulding 1925-1928, pp. 257, 259-260 afirma que el uso de la perífrasis aumenta considerablemente en las obras de Alfonso X el Sabio, en comparación con su ocurrencia en el *Cantar de Mio Cid*³, pero también comenta que en los últimos dos siglos su uso es relativamente escaso. Asimismo, Bybee y Torres Cacoullós 2009, pp. 204, 212 registran una disminución marcada de la frecuencia relativa de <*andar* + gerundio> entre los siglos XIII y XIX en comparación con otras perífrasis de gerundio.

3. En el *Cantar de Mio Cid* (Menéndez Pidal 1976) <*andar* + gerundio> solo aparece tres veces, dos veces en adyacencia (*andan arrobando*, l. 1261b; *andávalas demandando*, l. 1292) y una vez separados los dos componentes (*andidiste treynta e dos años, Señor spírital, mostrando los miraclos*, l, pp. 343-344).

SIGLO	PALABRAS	CASOS	PROPORCIÓN
XIII	3.150.007	88	27,94
XIV	2.484.159	57	22,95
XV	2.156.450	62	28,75
XVI	3.760.895	179	47,60
XVII	2.356.960	115	48,79
XVIII	1.051.332	24	22,83
XIX	1.897.655	28	14,76
XX	1.545.485	38	24,59
XXI	333.773	3	8,99
TOTAL	18.736.716	594	31,70

TABLA 1. *Proporción de <andar + gerundio> adyacentes por millón de palabras en textos peninsulares, siglos XIII-XXI*

En nuestro corpus, se observa que después de un aumento en los siglos XVI y XVII, la perífrasis vuelve a perder terreno, siendo estas oscilaciones estadísticamente significativas⁴. En español contemporáneo su frecuencia es relativamente baja, similar a la de los primeros siglos analizados. Por el momento, no tenemos ninguna explicación para el aumento de proporción en los siglos XVI y XVII, pero no podemos descartar la posibilidad de que se deba a la composición específica del corpus utilizado. El diálogo como género textual presenta la proporción más alta de <andar + gerundio> de todos los géneros representados en el corpus y justamente todos los casos de diálogo se documentan en el siglo XVI. Además, en tanto que la prosa narrativa también se caracteriza por una proporción relativamente alta de la perífrasis, casi el 40% de los ejemplos documentados en el corpus son del siglo XVII. Por lo tanto, puede ser que el aumento de proporción de la perífrasis en los siglos XVI y XVII se deba a la marcada presencia de casos provenientes de diálogos en el siglo XVI y de narrativa en el siglo XVII, respectivamente.

4. GRADO DE GRAMATICALIZACIÓN DE <ANDAR + GERUNDIO>

En esta sección examinaremos el grado de gramaticalización de la perífrasis con *andar*. Para ello, analizaremos el corpus según tres parámetros estructurales que en trabajos anteriores sobre el tema han sido destacados como criterios clave para definir procesos de gramaticalización (cf. Lehmann 1985; Myhill 1988). Concretamente, estudiaremos:

4. El aumento de proporción del siglo XV al XVI es significativo con $p < 0,01$ (valor prueba $Z = -3,4569$, $p = 0,00052$). Para la consiguiente disminución del siglo XVII al XVIII: $Z = 3,4667$, $p = 0,00044$, significativo con $p < 0,01$.

- i. la adyacencia de *andar* y gerundio;
- ii. la fijación del orden de *andar* y gerundio;
- iii. la subida de clíticos.

4.1. *Adyacencia de andar y gerundio*

A lo largo del tiempo los textos nos brindan, por una parte, casos en que la forma verbal del verbo *andar* y el gerundio se encuentran en adyacencia y, por otra parte, casos en que ambos componentes aparecen separados por otra(s) palabra(s) o constituyente(s). Los ejemplos (1) a (3), presentados en la introducción, así como el ejemplo (4) aquí abajo, ilustran la adyacencia de *andar* y el gerundio, en tanto que (5) ejemplifica la separación, puesto que entre la forma de *andar* y el gerundio se ha insertado el complemento adverbial de lugar *por la tierra*.

- (4) Oppa fijo del Rey Egica Arçobispo que fue de Seuilla *andaua predicando* a los xpistianos que se tornassen con los moros & uisquiessen so ellos. (hist.es.13.1)
- (5) [...] & quando *andaua* por la tierra *predicando* que ffizo cabdiello a ssant pedro ssobre todos los apostoles. (leg.es.13.1)

La adyacencia del verbo *andar* y el gerundio se puede tomar como un indicio de que no se trata de dos formas verbales simples –una finita y otra no finita– que sintácticamente funcionan de manera autónoma, sino de una forma verbal compleja que consta de una forma conjugada del verbo *andar* y un gerundio.

Lehmann 1985 argumenta que el grado de libertad con el que se puede usar un signo determina la autonomía del mismo, en el sentido de que cuanto más libre es su uso tanto más autónomo es. Por otra parte, cuando se gramaticaliza el signo, va perdiendo su autonomía. Por lo tanto, el grado de autonomía es inversamente proporcional al grado de gramaticalización de un signo.

Uno de los indicadores que maneja Lehmann para medir la autonomía del signo, y de ahí su grado de gramaticalización, es su variabilidad; según él, una mayor variabilidad implica mayor autonomía. El autor distingue entre variabilidad paradigmática, que se refiere a la posibilidad de usar otros signos en lugar del signo en cuestión o la de omitirlo completamente, y variabilidad sintagmática, que consiste en la posibilidad de mover el signo de un sitio a otro dentro de cierta construcción.

Para el presente análisis interesa la variabilidad sintagmática del verbo *andar* y el gerundio. Más concretamente, argumentamos que cuanta menos variabilidad sintagmática muestran la forma verbal de *andar* y el gerundio, tanto menos autónomos se consideran, lo que, consiguientemente, apunta a una mayor gramaticalización de la perífrasis.

En la Tabla 2 se reproducen los datos para los casos de adyacencia de *andar* y gerundio ya presentados en la Tabla 1, así como los casos en que las dos formas están separadas por una o más palabras o constituyentes.

SIGLO	PALABRAS	ADYACENTES		SEPARADOS	
		CASOS	PROPORCIÓN	CASOS	PROPORCIÓN
XIII	3.150.007	88	27,94	75	23,81
XIV	2.484.159	57	22,95	58	23,35
XV	2.156.450	62	28,75	50	23,19
XVI	3.760.895	179	47,60	79	21,01
XVII	2.356.960	115	48,79	50	21,21
XVIII	1.051.332	24	22,83	10	9,51
XIX	1.897.655	28	14,76	12	6,32
XX	1.545.485	38	24,59	4	2,59
XXI	333.773	3	8,99	1	3,00
TOTAL	18.736.716	594	31,70	339	18,09

TABLA 2. *Proporción de <andar + gerundio> adyacentes y separados por millón de palabras en textos peninsulares, siglos XIII-XXI*

Los datos no dejan lugar a duda: a lo largo del periodo analizado se reduce el número de casos de separación. En la Tabla 2 se aprecia una clara división entre el periodo que abarca los siglos XIII-XVII y el que abarca los siglos XVIII-XXI, con una disminución significativa del siglo XVII al XVIII⁵. Por otra parte, los casos en que *andar* y el gerundio aparecen en adyacencia, o sea, los casos con menor variabilidad sintagmática, desde el siglo XIII son más frecuentes que los casos en que ambos componentes están separados, salvo en el siglo XIV, cuando ambas estructuras despliegan una proporción casi idéntica (véase el Gráfico 1).

Concluimos que desde las primeras ocurrencias de *andar* y el gerundio ambas formas verbales tienen relativamente poca variabilidad sintagmática y, por consiguiente, poca autonomía, lo que sugiere que la perífrasis se gramaticalizó relativamente temprano. Paralelamente, los casos que despliegan más variabilidad sintagmática, es decir, los casos en que *andar* y el gerundio están separados por otra palabra o constituyente, se hacen cada vez menos frecuentes a lo largo del tiempo⁶.

5. $Z = 2,3781$, $p = 0,01732$, significativo con $p < 0,05$.

6. En casos de no adyacencia se puede cuestionar si se trata de una perífrasis propiamente dicha y si *andar* funciona como auxiliar (cf. Coseriu 1977, p. 73; cf. también las pruebas que se aducen en García Fernández 2006, pp. 86-87 para distinguir entre construcción perifrástica y no perifrástica). Para Coseriu 1977, p. 73, en caso de la separación del auxiliar y el gerundio, lo que él llama «construcción mediata», no se trata de una perífrasis; únicamente se nos presenta una perífrasis en «construcción inmediata», cuando los dos componentes están juntos. A pesar de esa acertada distinción, por motivos prácticos aquí nos referimos a ambas estructuras con el término de «perífrasis». Si es necesario, indicamos explícitamente si el caso es de adyacencia o de separación.



GRÁFICO 1. Proporción de <andar + gerundio> adyacentes y separados por millón de palabras en textos peninsulares, siglos XIII-XXI

4.2. Fijación del orden de andar y gerundio

Lehmann 1985 menciona la fijación del orden de constituyentes como uno de los parámetros del proceso de gramaticalización. Según él, si un elemento ocupa una posición fija (*fixed slot*) se trata de una gramaticalización fuerte.

Mientras que el orden de <andar + gerundio> es, sin lugar a dudas, el más frecuente, el corpus también documenta el orden inverso, es decir con el gerundio antepuesto al auxiliar <gerundio + andar>, tal como se puede apreciar en los ejemplos (6) y (7):

- (6) Orgóñez, que *peleando andaba*, que le oyó, arremetió a él e le dijo: [...] (hist.es.16.3)
- (7) [...], con gran ligereza arremetió a Rocinante, que *paciendo andaba*, quitándole del arzón el freno y el adarga, [...] (nar.es.17.7)

Cabe mencionar que se registran solo siete casos del orden inverso: dos del siglo XIII, tres del siglo XVI y dos del siglo XVII, recogidos en cuatro textos distintos, de lo que deducimos que <gerundio + andar> siempre fue un orden muy poco frecuente. Como a partir del siglo XVII ya no ocurren casos del orden inverso, se puede concluir que es entonces cuando se fija definitivamente el orden <andar + gerundio>, o sea, con el auxiliar en primera posición y el gerundio pospuesto. Siguiendo a Lehmann 1985, esta fijación apunta a una mayor gramaticalización de la perífrasis.

4.3. *Subida de clíticos*

La subida de clíticos, esto es, la aparición a la izquierda del auxiliar del complemento de la forma verbal no finita en forma de pronombre átono, constituye un indicio del grado de unión del auxiliar y el gerundio. Se espera que los clíticos principalmente se antepongan al auxiliar, si los dos componentes de la perífrasis se perciben como un conjunto inseparable de auxiliar y gerundio.

Cuervo 1886-1994, p. 460 ya señaló la posibilidad de que los pronombres pertenecientes al gerundio se antepusieran al verbo *andar*. Keniston 1936, p. 163 (cf. también Lenz 1925, p. 385) sugiere que la posición del clítico respecto de una construcción verbal compleja indica si la misma se percibe como un conjunto formado por un auxiliar y un verbo principal o como distintas unidades integradas por un verbo principal y otro dependiente. Por otra parte, Myhill 1988 estudia la subida de clíticos en español como indicador de un proceso de gramaticalización sincrónico. Según él, el fenómeno implica un cambio sincrónico de un verbo a un auxiliar, y este cambio precisamente constituye una etapa importante en procesos de gramaticalización diacrónicos.

Asimismo, Torres Cacoullos 1999a, en un estudio diacrónico y sincrónico, basándose sobre todo en las construcciones perifrásticas de <*estar* e *ir* + gerundio>, muestra que la subida de clíticos aumenta a lo largo del tiempo, paralelamente con la fijación de la posición de los componentes de la construcción, una reducción de material léxico entre los dos componentes y una disminución de gerundios coordinados que dependen todos del mismo verbo conjugado. Además, según la RAE y ASALE 2009, p. 2200, «la anteposición del pronombre átono permite reconocer la perífrasis, ya que los complementos del gerundio no pasan a ser proclíticos del verbo flexionado si la construcción no es perifrástica».

El corpus contiene ejemplos como (8) y (9), en los que el clítico, que notionalmente depende del gerundio, se ha colocado a la izquierda de la forma verbal de *andar*. Por otra parte, en los ejemplos (10) y (11) el clítico se ha quedado a la derecha del gerundio que complementa.

- (8) [...] que *sse andan escondiendo* o ffuyendo de la tierra por que non ffagan derecho a aquellos que querellan dellos. (leg.es.13.1)
- (9) [...], y así siempre *le andaba suplicando* no la dejase caer, viendo tan terribles daños; ... (en.es.16.1)
- (10) Non qujeras fazer señor de tu cabeça njn pongas grand fialdat en su mano. de a quel que te qujere mal & *anda buscando te* daño para te confonder cada que pudiese [...] (sap.es.14.1)
- (11) [...], y mis pecados, que siempre *andan haciéndome* gestos, hállolas todas cerradas. (teat.es.16.3)

La Tabla 3 ofrece las frecuencias relativas de la posición del clítico respecto de la perífrasis: antepuesto a la forma de *andar* y pospuesto al gerundio. En todos estos casos el auxiliar y el gerundio están en adyacencia⁷.

SIGLO	ANTEP.	POSP.	TOTAL
XIII	58,3% (7)	41,7% (5)	100% (12)
XIV	42,9% (3)	57,1% (4)	100% (7)
XV	100% (4)	0% (0)	100% (4)
XVI	83,3% (20)	16,7 (4)	100% (24)
XVII	82,4% (14)	17,6% (3)	100% (17)
XVIII	80% (4)	20% (1)	100% (5)
XIX	71,4% (5)	28,6% (2)	100% (7)
XX	90,9% (10)	9,1% (1)	100% (11)
XXI	100% (1)	0% (0)	100% (1)
TOTAL	77,3% (68)	22,7% (20)	100% (88)

TABLA 3. Frecuencia relativa de la posición del clítico con <andar + gerundio> adyacentes en textos peninsulares, siglos XIII-XXI

Los datos muestran que la anteposición al auxiliar, es decir, la subida de clíticos, es más frecuente que la posposición al gerundio en todos los siglos, salvo en el siglo XIV. Sin embargo, las diferencias observadas entre el siglo XIII y XIV y entre el XIV y el XV, que se basan en números absolutos muy bajos, no tienen significación estadística.

Por otra parte, es interesante comprobar que no existe ninguna evolución clara en la subida de clíticos, es decir, la frecuencia del fenómeno no aumenta o disminuye sistemáticamente a través de los siglos.

El panorama se muestra radicalmente diferente en los casos en que la forma de *andar* y el gerundio están separados por una o más palabras o constituyentes, como confirman los datos de la Tabla 4⁸:

7. Hemos excluido quince casos en los que el clítico se pospone a la forma verbal de *andar* (*andarles contando*). En catorce de ellos, la forma de *andar* es no finita, por lo que la posposición a *andar* constituye la única posibilidad (además de la posposición al gerundio). Solo documentamos un caso en que el clítico se pospone a una forma finita del verbo *andar* (*andábanse embromando*).

8. Como en la Tabla 3, se han excluido del cálculo seis casos en que el clítico aparece pospuesto a la forma verbal de *andar* (*andarse a corso robando*), además de un caso que presenta una combinación de un clítico pospuesto al infinitivo *andar* y otro pospuesto al gerundio (*andarse encima cogiéndose*). No descartamos la posibilidad de que se trate aquí de una reduplicación del pronombre innecesaria.

SIGLO	ANTEP.	POSP.	TOTAL
XIII	0% (0)	100% (9)	100% (9)
XIV	0% (0)	100% (4)	100% (4)
XV	20% (1)	80% (4)	100% (5)
XVI	0% (0)	100% (6)	100% (6)
XVII	12,5% (1)	87,5% (7)	100% (8)
XVIII	66,7% (2)	33,3% (1)	100% (3)
XIX	0% (0)	100% (1)	100% (1)
XX	50% (1)	50% (1)	100% (2)
XXI	-	-	-
TOTAL	13,2% (5)	86,8% (33)	100% (38)

TABLA 4. Frecuencia relativa de la posición del clítico con <andar + gerundio> separados en textos peninsulares, siglos XIII-XXI

En los casos de separación, la posposición de los clíticos es mucho más frecuente que la anteposición, en todos los siglos, salvo en los siglos XVIII y XX. Sin embargo, particularmente para esos siglos los porcentajes están calculados sobre números absolutos muy bajos, por lo que no son muy fiables y, de hecho, los resultados no son estadísticamente significativos.

En resumen, los análisis de la presente sección han puesto en evidencia que el uso de la perífrasis <andar + gerundio> oscila a lo largo de los siglos pero no muestra ningún aumento o disminución marcada. A lo largo de los siglos se va fijando el orden de los dos componentes de la perífrasis, en el sentido de que los casos en que entre el verbo *andar* y el gerundio se insertan otra(s) palabra(s) o constituyente(s), se hacen cada vez menos frecuentes, con una disminución muy marcada en el siglo XVII, época en que también dejan de registrarse casos del orden inverso de la perífrasis, es decir, con el gerundio en primera posición. Por otra parte, desde los primeros textos del corpus está documentada la subida de clíticos si el verbo *andar* y el gerundio aparecen en adyacencia.

5. LA EXTENSIÓN SEMÁNTICA DE <ANDAR + GERUNDIO>

Después de haber estudiado unos parámetros estructurales mediante varios análisis cuantitativos, en esta sección nos proponemos examinar más en detalle el valor específico de la perífrasis en distintos periodos históricos.

La extensión semántica se refiere al surgimiento de nuevos valores gramaticales cuando una forma lingüística se extiende a nuevos contextos. Dicho fenómeno se produce en el nivel pragmático, donde la reinterpretación está

evocada por el contexto. Según Heine 2003, 2011, las formas de esta manera gramaticalizadas adquieren propiedades características de su uso en nuevos contextos. El autor también argumenta que la extensión semántica diacrónicamente puede desencadenar un proceso de dessemantización o blanqueamiento (*semantic bleaching*), es decir, una reducción o generalización del contenido semántico. Como pensamos demostrar a través del análisis cualitativo presentado a continuación, el proceso de gramaticalización al que está sometida la perífrasis <andar + gerundio> no lleva consigo ninguna pérdida de significado, sino más bien un cambio semántico (cf. también García Padrón 1990).

Cuervo 1886-1994, pp. 459-460, al distinguir cuatro valores, ya describe de manera muy acertada la extensión semántica del verbo *andar* cuando forma perífrasis y, de paso, las distintas etapas de gramaticalización. En primer lugar, tanto el verbo *andar* como el gerundio pueden conservar su valor natural, de modo que cada uno representa una acción distinta. Señala el lexicógrafo que el significado original de *andar* empieza a debilitarse cuando se combina con un verbo de movimiento cuyo sentido predomina. La atenuación se hace aún más patente cuando, aunque haya movimiento, no se trata del verdadero *andar* o cuando el sujeto involucrado es inanimado. Finalmente, cuando la perífrasis describe una operación inmaterial *andar* asume casi por completo el carácter de auxiliar.

Alonso 1951, p. 267 argumenta que en los ejemplos citados por Cuervo *andar* todavía lleva cierto sentido y, por consiguiente, no está del todo gramaticalizado. Camus Bergareche 2004, pp. 567, 571 sostiene que <andar + gerundio>, entre otras perífrasis, presenta un escaso nivel de gramaticalización y que, en general, las perífrasis con verbos de movimiento en el mundo románico están poco gramaticalizadas.

En los siguientes subapartados ilustraremos las distintas etapas de gramaticalización con ejemplos extraídos del corpus.

5.1. Andar y el gerundio conservan su valor natural, representan distintamente dos acciones

El corpus contiene varios ejemplos en que el verbo *andar* tiene su significado léxico de verbo de movimiento, mientras que el gerundio expresa una segunda acción, distinta pero simultánea a la de *andar*. Considérese el ejemplo (12).

- (12) Et *andudo predicando* por el mundo & mostrando la creencia verdadera por que nos podiessemos ssaluar. (leg.es.13.1)

En (12) se puede inferir que el sujeto de la forma verbal *andudo* realmente estuvo desplazándose, interpretación que se ve apoyada por el complemento adverbial *por el mundo*. Al mismo tiempo que el sujeto se mueve por el mundo, también realiza otras acciones, a saber, las de predicar y mostrar. Cabe recalcar que en (12) ya se percibe el valor semántico de falta de dirección fija señalado

por muchos autores, precisamente por la presencia del complemento adverbial de lugar *por el mundo*. Este tipo de complementos adverbiales introducidos por la preposición *por* aparece con bastante frecuencia con la perífrasis.

El ejemplo (13) presenta una situación parecida.

(13) E *andudieron buscandol* a todas partes. (hist.es.13.3)

En el fragmento del que forma parte (13) se relata cómo cierto conde fue capturado por los moros durante la noche y cómo por la mañana sus caballeros fueron en busca de él. Es obvio que para que los caballeros puedan buscar al conde hace falta que se desplacen físicamente. Por lo tanto, en (13) se describen dos acciones simultáneas, la de desplazarse y la de buscar. Aquí también se infiere un sentido de falta de dirección fija, debido a la presencia del complemento adverbial *a todas partes*.

5.2. Andar *se combina con un verbo de movimiento cuyo sentido predomina*

El corpus también documenta ejemplos como (14), en el que el gerundio *corriendo* es otro verbo de movimiento que funciona como un complemento adverbial de modo (RAE y ASALE 2009, p. 518; Torres Cacoullós 2001, p. 465). En tales casos, según Cuervo 1886-1994, p. 459, el significado de *andar* está debilitándose, ya que es el significado del gerundio, la acción de correr en este caso, el que predomina en la interpretación del enunciado completo.

(14) [...] *commo podrien en cortar los passos daquellos corredores que andauan corriendo la tierra & ayuntaron se todos en el llano de Ramas [...]* (hist.es.13.3)

En (15) el movimiento expresado por *saltando*, en principio, puede interpretarse como un complemento adverbial de modo, es decir, puede referirse a la manera en la que las aves andan. Sin embargo, el texto nos cuenta que las aves dan brincos cuando les molestan los piojos. El significado predominante en este contexto específico, por lo tanto, debe de ser el que aporta el verbo *saltar*.

(15) e dexan se caer muchas uezes de las perchas. e *andan saltando* por las perchas del un cabo al otro. que non pueden estar quedas. (tec.es.13.3)

Por otra parte, el significado de (16), teóricamente, es incompatible con el movimiento específico expresado por *andar*, el de «moverse el animal por sus pies de un lugar a otro» (De Covarrubias Horozco 1611) o el de «ir de un lugar a otro dando pasos» (RAE y ASALE 2015, 1ª acepción). En (16), el gerundio expresa un modo específico de desplazarse o moverse, es decir, por el aire moviendo las alas (*bolando*), movimiento que no requiere los pies ni implica dar pasos.

- (16) E *andawan bolando* por ell aer a unas partes e a otras como erradías, [...] (hist.es.13.2)

5.3. *No se trata del verdadero «andar» o el sujeto involucrado es inanimado*

Cabe señalar que en el corpus también se recogen ejemplos como (17) y (18). En ellos se describe un movimiento, el de la sangre de los gigantes que bulle y el de la bebida que se agita en el estómago, respectivamente, pero no se trata de que alguien o algo se mueva por sus pies o esté dando pasos, puesto que los sujetos (*la sangre* y *el beuber*) son inanimados.

- (17) E salió d'ellos la sangre, e esparziós por la tierra, e *andava bullendo* como viva, e embolvióse en el polvo de la tierra. (hist.es.13.2)
- (18) [...]: assy como no ay peor beuer que aquel que sale de tempramiento y enel estomago *anda flutuando* o nadando. (tec.es.15.3)

La admisión de sujetos inanimados, es decir, el debilitamiento o pérdida de control de la acción por parte del sujeto, suele considerarse otro indicio de la gramaticalización de una construcción verbal (cf. p. ej. Company Company 2004, pp. 38-39, que ofrece una serie de referencias bibliográficas; Garachana Camarero 2017, p. 66; Traugott 1995)⁹. La Tabla 5 ofrece datos para tres clases de sujetos documentados en nuestro corpus.

SIGLO	HUMANO	INANIMADO	IMPERSONAL	TOTAL
XIII	86,4% (76)	11,4% (10)	2,3% (2)	100% (88)
XIV	91,2% (52)	5,3% (3)	3,5% (2)	100% (57)
XV	87,1% (54)	9,7% (6)	3,2% (2)	100% (62)
XVI	93,3% (167)	5,6% (10)	1,1% (2)	100% (179)
XVII	87,8% (101)	6,1% (7)	6,1% (7)	100% (115)
XVIII	50% (12)	25% (6)	25% (6)	100% (24)
XIX	67,9% (19)	25% (7)	7,1% (2)	100% (28)
XX	60,5% (23)	10,5% (4)	28,9% (11)	100% (38)
XXI	100% (3)	0% (0)	0% (0)	100% (3)
TOTAL	85,2% (507)	9,1% (54)	5,7% (34)	100% (594)

TABLA 5. *Frecuencia relativa de sujetos humanos, inanimados e impersonales con <andar + gerundio> adyacentes en textos peninsulares, siglos XIII-XXI*

9. Company Company 2004 discute la selección de sujetos inanimados en el marco de la «subjetivización» de ciertos verbos en español. Como es sabido, existe una correlación estrecha entre gramaticalización y subjetivización (cf. Traugott 2010b).

Se puede apreciar que en todo el periodo analizado los sujetos humanos son más frecuentes que los inanimados. Sin embargo, a partir del siglo xvii se produce un incremento significativo de los sujetos inanimados frente a los humanos¹⁰. Con ello, <*andar* + gerundio> parece obedecer a una tendencia más general, puesto que varias perífrasis más a lo largo de su evolución también exhiben una pérdida de control por parte del sujeto (véanse los distintos estudios en Garachana Camarero 2017).

5.4. *La perífrasis describe una operación inmaterial, andar funciona como auxiliar*

Los ejemplos (19) y (20) son representativos de la última etapa descrita por Cuervo 1886-1994, p. 460. Como se puede ver, en los acontecimientos a los que se refieren las perífrasis *andaua desuiando* y *andavan dexando* ya no está involucrado ningún movimiento físico o real. Al contrario, las mismas denominan actividades mentales o procesos cognitivos, en los que el verbo *andar*, según Cuervo 1886-1994, p. 460, «denota la solicitud o ansiedad con que se ejecutan» estas operaciones.

- (19) Mas ell emperador Valent *andaua desuiando* de la uerdad de la elesia. & trabaiauasse de la heregia de Arrio. (hist.es.13.1)
- (20) [...], ca teníe por muy mal tod aquello en quanto ellos *andavan dexando* las buenas costumbres de sos padres [...] (hist.es.13.2)

Los usos menos léxicos en los que se observa la extensión semántica de *andar*, ejemplificados en (17) a (20), ya se registran en textos del siglo xiii, o sea, relativamente temprano. En el mismo siglo xiii documentamos también dos ejemplos en que *andar* coocurre con el gerundio *andando*, aunque no en adyacencia. El ejemplo (21) se inserta en un contexto de movimiento en que se relata cómo se juntaron las mujeres de los godos para luchar contra otra gente. El gerundio *andando* puede recibir una lectura de verbo léxico de movimiento, lo que es menos probable para la forma conjugada *andauan* debido a la presencia del complemento preposicional *en cierto*, con el que forma una unidad.

- (21) Et en so comienço non auien aun entre si por quien se guiassen en sus huestes. & porque non *andauan* en cierto *andando* daquela guisa; touieron por bien de tomar de sus compannas algunas por quien se guiassen. (hist.es.13.1)

10. El cambio del siglo xvii al xviii (aumento de sujetos inanimados a expensas de sujetos humanos) es significativo con $p < 0,01$ (valor de la prueba Fisher es igual a 0,0034).

En (22) se trata del verdadero «andar», refiriéndose a los hebreos que se desplazaban por el desierto, mientras que el gerundio expresa la manera en que se movían (*andando a priessa*).

- (22) [...], e afirman que bien pudo seer que *andidiessen* tanto en onze días *andando* a priessa quanto avién andado en veínte e una posada de su vagar, e por otra carrera. (hist.es.13.2)

Además, en el siglo XIV encontramos un caso en que *andar* se auxilia a sí mismo sin que haya ningún constituyente entre el verbo conjugado y el gerundio, lo que según Yllera 1980, p. 80 indica el grado de gramaticalización que ha obtenido la construcción. Obsérvese el ejemplo (23):

- (23) [...]; e quando llegó cerca dél mostróle el cisne, que estava coleando mucho contra las ventanas, e *andava andando* de un cabo al otro por el río, con su batel tras sí, dando por señas a entender que había gana de se yr. (Yllera 1980, p. 80).

La interpretación del auxiliar *andava* como frecuentativo o reiterativo y la lectura de movimiento sin dirección fija está evocada claramente por el contexto, es decir, por la presencia de los complementos preposicionales *de un cabo al otro por el río*.

Al mismo tiempo, a lo largo de todo el período que abarca el corpus (siglos XIII-XXI) se documentan también casos en que *andar* parece mantener su valor léxico original. Sin embargo, en los siglos XX y XXI prácticamente no quedan casos de la perífrasis en que *andar* únicamente pueda interpretarse como un verbo de movimiento sin que sea posible o lógico inferir un sentido frecuentativo o reiterativo. A modo de ilustración, compárense los ejemplos (24) y (25).

- (24) Una mujer de treinta y nueve años, con tres hijos en casa, ya mayores, sin estrecheces de dinero ni nada. Y que *ande pensando* en casarse otra vez. (nar.es.20.1)
- (25) Con sus ojos de miope, como los del John Lennon al que *anda buscando* en su último filme, dispara la mirada sobre sus objetivos. (pren.es.21.20)

En el ejemplo (24), es obvio que la mujer no necesariamente está desplazándose físicamente al pensar en otro matrimonio; se trata más bien de un movimiento psíquico y el acontecimiento (el acto de pensar) ocurre varias veces y en distintas ocasiones (cf. Olbertz 1998, p. 372), y probablemente también de forma intermitente (cf. RAE y ASALE 2009, p. 2198). Asimismo, en (25) la búsqueda del cineasta, supuestamente, se repite a lo largo de la película y, por eso, la acción es reiterativa. Huelga decir que la búsqueda, evidentemente, no es literal.

6. LIMITACIONES COMBINATORIAS DE <ANDAR + GERUNDIO>

Si bien <*andar* + gerundio> experimentó una extensión semántica, lo que ha resultado en una interpretación frecuentativa o reiterativa, la perífrasis también está sometida a ciertas limitaciones combinatorias.

De hecho, varios autores mencionan restricciones en la selección del gerundio relacionadas con el significado léxico de *andar* como verbo de movimiento. Según ellos, la perífrasis manifiesta una preferencia por los predicados durativos atéticos, por actividades, debido a que el verbo *andar* es un verbo de movimiento sin orientación fija (Camus Bergareche 2004, p. 553; García Fernández 2006, p. 87; Squartini 1998, p. 261; Torres Cacoullos 2001; cf. también Olbertz 1998, p. 470).

A continuación, profundizaremos más en las restricciones léxico-semánticas de la perífrasis.

6.1. Verbos más frecuentes en <andar + gerundio>

Como primer paso del análisis semántico, listamos en la Tabla 6 los siete verbos más frecuentes con los que coocurre *andar* en el corpus.

VERBO	FRECUENCIA RELATIVA
<i>BUSCAR</i>	13,6% (81)
<i>DISCURRIR</i>	5,6% (33)
<i>HACER</i>	3% (18)
<i>PASEAR</i>	2,5% (15)
<i>CORRER</i>	2% (12)
<i>MIRAR</i>	2% (12)
<i>DECIR</i>	1,9% (11)
OTROS	69,2% (411)
TOTAL	100% (594)

TABLA 6. Frecuencia relativa de los verbos en <andar + gerundio>

Es indudable que la perífrasis muestra una preferencia por predicados que denotan actividades. Como se puede ver, el verbo más frecuente con el que coocurre *andar* es *buscar* (cf. también Torres Cacoullos 2000, p. 4). En segundo lugar va el verbo *discurrir*, en el sentido de «[m]overse avanzando por un lugar» (RAE y ASALE 2015, 4ª acepción), pero hay que señalar que todos esos casos ocurren en solo dos textos, del siglo XVI y XVII; de los treinta y tres casos, treinta y uno aparecen en un mismo texto historiográfico del siglo XVI y los dos restantes en otro texto historiográfico del siglo XVII. Ninguno de los otros verbos relativamente frecuentes con el que se combina *andar* forma parte de un predicado que denota un estado permanente, con el que, según García Fernández 2006, p. 88,

la perífrasis es incompatible (cf. también Olbertz 1988, p. 470)¹¹. No obstante, Squartini 1998, p. 262 sí menciona la posibilidad de que *andar* ocurra con verbos de estado, lo cual queda confirmado por un ejemplo como (26), aunque huelga decir que en nuestro corpus este tipo de ejemplos es escaso.

- (26) Pues nada, procura uno de no dejarse ir la cabeza por donde el vino *anda queriendo* llevársela. (nar.es.20.1)

6.2. Subclases de verbos en <andar + gerundio>

Para examinar más en detalle la preferencia de *andar* por ciertos predicados, de acuerdo con los rasgos de su significado léxico original, hemos hecho una clasificación semántica de todos los gerundios del corpus, basada en la que se propone en *ADESSE*, un banco de datos de verbos y construcciones verbales del español que ofrece para cada verbo una caracterización sintáctico-semántica. La clasificación de *ADESSE* distingue seis macroclases semánticas, que corresponden a seis tipos de procesos: procesos mentales, relacionales, materiales, verbales, existenciales y procesos de modulación. Cada una de estas macroclases comprende varias clases, que a su vez pueden ser divididas en subclases¹². Así, por ejemplo, en la macroclase de los procesos mentales, se incluyen las clases de los verbos de sensación (*gustar, temer*, etc.), percepción (*mirar, escuchar*, etc.), elección (*preferir, elegir*, etc.) y cognición (*pensar, entender*, etc.). Asimismo, esta última clase consta de las subclases de conocimiento (*conocer, recordar*, etc.) y creencia (*creer, dudar*, etc.).

Para el presente análisis nos interesa la clasificación que corresponde al nivel más promenorizado de *ADESSE*, es decir, las subclases semánticas de los verbos. La Tabla 7 arroja datos al respecto. Concretamente, en ella ofrecemos la frecuencia relativa de las cinco subclases con las que *andar* coocurre más frecuentemente; entre paréntesis indicamos la clase y la macroclase a la que pertenece cada una de las subclases. En la subclase de verbos de desplazamiento se recogen verbos como *correr, pasear* y *seguir*. Los verbos de comunicación comprenden verbos como *decir, hablar* y *predicar*. Entre los verbos de percepción se encuentran verbos como *ver, descubrir* y *mirar*. La subclase de los verbos de actividad incluye verbos como *jugar, mendigar* y *trabajar*. A la subclase de verbos de modificación, por fin, se adscriben verbos como *cortar, remover* y *variar*.

Antes hemos señalado la alta frecuencia del verbo *discurrir* (treinta y tres casos), que se incorpora en la subclase de los verbos de desplazamiento, comentando que dicha frecuencia se debe exclusivamente a su presencia en

11. Cabe destacar que entre los casos de *hacer*, el tercer verbo más frecuente, no hay ningún caso en el que el predicado denote un estado, como sería el caso en *anda haciendo calor*.

12. Para una definición de las distintas macroclases, clases y subclases, véase <<http://adesse.uvigo.es/data/clases.php>>.

dos textos historiográficos del siglo XVI y XVII. Para evitar que la particularidad de ese verbo influya en los resultados del presente cálculo, lo hemos excluido de la Tabla 7. Asimismo, hemos excluido los casos del verbo *buscar*, puesto que su predominio (ochenta y dos casos) en la clase de los verbos de percepción también puede incidir de manera desproporcionada en los resultados. Por último, el corpus contiene treinta y un casos en los que el gerundio en cuestión, según la clasificación de *ADESSE*, entraña una combinación de dos procesos, y por eso pertenece a dos (sub)clases de verbos. Este es el caso, por ejemplo, con el verbo *traducir*, que semánticamente encierra un cambio más un acto de comunicación. Estos ejemplos también han sido excluidos del presente cálculo.

SUBCLASE DE VERBO	FRECUENCIA RELATIVA
DESPLAZAMIENTO (< ESPACIO < MATERIAL)	20,5% (92)
COMUNICACIÓN (< VERBAL)*	8,9% (40)
PERCEPCIÓN (< MENTAL)	8,7% (39)
ACTIVIDAD (< OTROS HECHOS < MATERIAL)	5,8% (26)
MODIFICACIÓN (< CAMBIO < MATERIAL)	4,9% (22)
OTROS	51,1% (229)
TOTAL	100% (448)

TABLA 7. Frecuencia relativa de subclases de verbos en <andar + gerundio> adyacentes en textos peninsulares, siglos XIII-XXI

* Hemos clasificado los ejemplos del corpus de acuerdo con las categorías jerárquicamente más bajas de *ADESSE*, que en la mayor parte de los casos son las subclases. Sin embargo, ciertos verbos del corpus se adscriben directamente a una clase y no a una subclase. Ese es el caso con verbos como *ver* y *mirar*, que se incorporan en la clase de verbos de percepción, que no distingue ninguna subclase. Lo mismo vale para verbos como *decir* y *hablar*, que en la clasificación de *ADESSE* se colocan directamente en la clase de los verbos de comunicación, que tiene una sola subclase, la de los verbos de petición.

Se aprecia que los verbos que denotan desplazamiento son los que más frecuentemente forman perífrasis con *andar*. Por otra parte, los verbos de comunicación y los de percepción exhiben una frecuencia similar, aunque coaparezcan más de dos veces menos con *andar* que los verbos de desplazamiento¹³.

13. Es de notar que si hubiéramos incluido los ochenta y dos casos del verbo *buscar* en la clase de verbos de percepción y los treinta y tres casos del verbo *discurrir* en la subclase de verbos de desplazamiento, el panorama no habría cambiado para los verbos de desplazamiento, que con el 22,2% seguirían siendo la subclase más frecuente, pero sí para los verbos de percepción, cuyo porcentaje subiría al 21,5%.

Es interesante comprobar si a lo largo del tiempo se ha producido un cambio en la selección preferencial de *andar* por alguna (sub)clase de verbos.

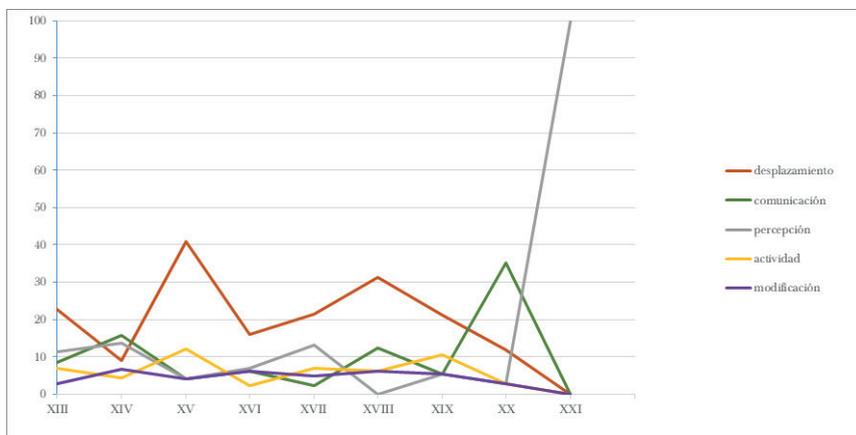


GRÁFICO 2. Evolución diacrónica de (sub)clases de verbos en <andar + gerundio> adyacentes en textos peninsulares, siglos XIII-XXI

Para tal fin, presentamos en el Gráfico 2 los datos diacrónicos correspondientes a las (sub)clases de la Tabla 7.

Los datos del Gráfico 2, de acuerdo con los de la Tabla 7, confirman la selección mayoritaria de la perífrasis de verbos de desplazamiento, desde las primeras documentaciones hasta el siglo XIX. En cambio, en el siglo XX son los verbos de comunicación los que significativamente adquieren más importancia¹⁴. Cabe señalar que no tiene trascendencia el porcentaje alto de los verbos de percepción en el siglo XXI, puesto que se basa en una sola ocurrencia.

El hecho de que la perífrasis muestre preferencia por verbos que denotan desplazamiento, puede tomarse como un indicio de persistencia en el sentido de Hopper 1991, p. 22 (cf. también Torres Cacoullós 2000, p. 4), término que se refiere a las restricciones gramaticales que el significado inicial de una construcción puede imponer en otra construcción evolucionada. En el caso de *andar*, su significado léxico de verbo de movimiento se compagina perfectamente con el de los verbos de desplazamiento, en tanto en cuanto también expresan un movimiento, concretamente el de una entidad que se desplaza de un lugar inicial a otro lugar final recorriendo un trayecto.

14. El valor de la prueba Fisher para los verbos de desplazamiento frente a los verbos de comunicación del siglo XIX al XX es igual a 0,0475, significativo con $p < 0,05$.

7. RECAPITULACIÓN Y CONCLUSIONES

En el presente trabajo hemos estudiado la evolución diacrónica de la perífrasis <*andar* + gerundio> a través de su frecuencia relativa y ciertos rasgos formales y semánticos.

Un aumento de la frecuencia relativa de una forma o construcción a lo largo del tiempo puede tomarse como prueba de que la misma está gramaticalizándose (Hopper y Traugott 2003, pp. 129-130). Según Hopper y Traugott 2003, p. 106, «the more frequently a form occurs in texts, the more grammatical it is assumed to be» (cf. también Bybee 2003). Sin embargo, Hilpert 2012, pp. 461-462 sostiene que está sin resolver la cuestión de si un aumento en la frecuencia de una forma constituye la causa, la consecuencia o un efecto secundario del proceso de gramaticalización. Traugott 2010a, p. 282 comparte esta opinión cuando afirma que la frecuencia en sí parece ser poco verosímil como motivación del arranque del proceso de gramaticalización, porque deja sin contestar la pregunta de qué impulsó la frecuencia originariamente. Además, existen varios casos de cambio documentados que solo muestran un aumento de la frecuencia después de que se haya iniciado el proceso de gramaticalización o cuya frecuencia aumenta muy poco (cf. también Mair 2011, pp. 242-243).

Hemos podido comprobar que en nuestros datos no se observa ningún claro aumento de la frecuencia de la perífrasis <*andar* + gerundio>, lo que, teóricamente, puede interpretarse de dos maneras: o bien la perífrasis no se ha gramaticalizado a lo largo de los siglos, o bien la perífrasis ya estuvo gramaticalizada desde épocas tempranas y por eso no muestra ningún desarrollo en su frecuencia relativa a lo largo del tiempo. El análisis de determinados rasgos formales y semánticos de la perífrasis sugiere que la segunda interpretación es más probable, aunque habrá que matizarla como veremos a continuación.

El primer parámetro formal que hemos examinado es el del orden de los dos componentes de la perífrasis. Como hemos argumentado, según Lehmann 1985, la autonomía de una forma, y de ahí su variabilidad, es inversamente proporcional a su grado de gramaticalización. Por eso, si una forma solo puede ocupar una posición fija en la oración, está altamente gramaticalizada.

Nuestro análisis diacrónico ha puesto en evidencia que con el tiempo el orden de los dos componentes se ha ido fijando, lo cual resulta en la adyacencia invariable de *andar* y el gerundio. Desde las primeras ocurrencias de la perífrasis en el siglo XIII hay una disminución constante de casos en que el auxiliar y el gerundio están separados. Hemos podido identificar el siglo XVII como época clave de la fijación; después de este siglo la frecuencia de los casos de separación baja considerablemente y, además, ya no se documentan casos del orden inverso, es decir, casos en que el gerundio aparece a la izquierda del verbo *andar*. Estos datos claramente apuntan a un proceso de gramaticalización, en todo caso desde el siglo XVII.

En cambio, la subida de clíticos no aumenta ni disminuye sistemáticamente a través de los siglos. En el supuesto de que la subida de clíticos sea indicio de

que los dos componentes se perciben como un conjunto formado por un auxiliar y un verbo principal (Keniston 1936, p. 163; Lenz 1925, p. 385; Myhill 1988), lo que, a su vez, apunta a un proceso de gramaticalización, se puede concluir que la perífrasis <andar + gerundio> se gramaticalizó en una época temprana. Desde los primeros documentos se evidencia la preferencia por la anteposición de los clíticos si el auxiliar y el gerundio aparecen en adyacencia. Paralelamente, se prefiere la posposición en caso de la separación de ambos componentes, o sea, en casos en que se interpretan la forma de *andar* y el gerundio como dos unidades relativamente independientes.

En el ámbito semántico, hemos comprobado que ya desde las primeras ocurrencias de la perífrasis el valor frecuentativo de *andar* está presente, aunque también es verdad que a lo largo de los siglos siguen registrándose casos de la perífrasis en que *andar* mantiene su significado léxico de verbo de movimiento.

El panorama cambia en el siglo xx, porque desde entonces los casos en que *andar* recibe una lectura de acuerdo con su significado léxico original son cada vez más escasos. Asimismo, a partir del siglo xvii parece producirse una disminución del grado de control del agente sobre la acción, que se refleja en un incremento de los sujetos inanimados frente a los humanos, lo cual es considerado un indicio de que está ocurriendo un proceso de gramaticalización.

Por otra parte, se ha demostrado que la selección del gerundio está condicionada hasta cierto grado por el contenido léxico de *andar*, ya que la perífrasis muestra una clara preferencia por los verbos de desplazamiento, cuyo significado es altamente compatible con el significado léxico de *andar* como verbo de movimiento. La persistencia de preferencias semánticas o de restricciones selectivas impuestas por el significado original de *andar*, sugiere más bien la existencia de un proceso de gramaticalización incompleta. Al mismo tiempo, nuestros datos apuntan a un posible cambio en la selectividad del verbo *andar*, dado que en épocas recientes la perífrasis exhibe cierta atracción por los verbos de comunicación.

La cuestión de si la perífrasis <andar + gerundio> está gramaticalizada o, para ser más precisos, la pregunta por el estado de gramaticalización en el que se encuentra la perífrasis hoy en día, no tiene una respuesta unívoca. En el plano formal, el proceso de gramaticalización parece haber empezado en una época temprana, puesto que los clíticos se anteponen a la construcción entera desde los documentos más antiguos. El hecho de que la frecuencia de la perífrasis se mantenga estable a lo largo de los siglos, corrobora, de manera indirecta, esta conclusión. Al mismo tiempo, desde el siglo xvii se fija definitivamente el orden actual de los dos componentes, es decir, con el verbo *andar* en primer término y sin que se intercale(n) otro(s) constituyente(s) entre el auxiliar y el gerundio.

En el plano semántico, parece que el proceso de gramaticalización no se ha consumado del todo, ya que, a pesar de que a partir del siglo xvii aumentan los sujetos inanimados en la perífrasis y en épocas recientes la lectura de verbo de movimiento es cada vez menos frecuente, siguen existiendo ciertas restricciones semánticas por lo que atañe a la selección del gerundio.

Los resultados del presente análisis, por lo tanto, ponen de manifiesto que la gramaticalización es un proceso complejo y estratificado que afecta en distintos momentos, con distintas marchas y en distintos grados al conjunto de rasgos que exhibe una construcción gramatical. Se manifiesta como una mancha de aceite que se extiende paulatinamente a través de los rasgos formales y semánticos de una construcción. Como revela la evolución de la perífrasis <andar + gerundio>, la gramaticalización formal de una construcción gramatical puede efectuarse antes de que la misma se gramaticalice por completo en el plano semántico. Si esta evolución es idónea para <andar + gerundio> o refleja un patrón más general, queda por determinar. Por motivos de espacio, no puede ser abordado aquí, sino que ha de ser tema de un futuro estudio.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- ADESSE, *Base de datos de verbos, alternancias de diátesis y esquemas sintáctico-semánticos del español*, Universidade de Vigo, <<http://webs.uvigo.es/adesse/>> (consultado en mayo de 2018).
- ALONSO, A. (1951): «Sobre métodos: construcciones con verbos de movimiento en español», en Alonso, A., *Estudios lingüísticos. Temas españoles*, Madrid, Gredos, pp. 230-287.
- BYBEE, J. (2003): «Mechanisms of change in grammaticalization: The role of frequency», en Joseph, B. D. y Janda, R. D. (eds.), *The handbook of historical linguistics*, Malden, Blackwell, pp. 602-623.
- BYBEE, J. y TORRES CACOULOS, R. (2009): «The role of prefabs in grammatization», en Corrigan, R., Moravcsik, E. A., Ouali, H. y Wheatley, K. (eds.), *Formulaic language: Distribution and historical change*, Vol. I, Ámsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 187-217.
- CAMUS BERGARECHE, B. (2004): «Perífrasis verbales y expresión del aspecto en español» en García Fernández, L. y Camus Bergareche, B. (eds.), *El pretérito imperfecto*, Madrid, Gredos, pp. 511-572.
- CHMELIČEK, H. (1930): *Die Gerundialumschreibung im Altspanischen zum Ausdruck von Aktionsarten*, *Hamburger Studies zu Volkstum und Kultur der Romanen* 5, Hamburg, Seminar für romanische Sprachen und Kultur.
- COMPANY COMPANY, C. (2004): «¿Gramaticalización o desgramaticalización? Reanálisis y subjetivización de verbos como marcadores discursivos en la historia del español», *Revista de Filología Española* 84, 1, pp. 29-66.
- COS RUIZ, F. J. de y RIVAS ZANCARRÓN, M. (1994): «Construcciones con *andar*: modelo de análisis en una teoría del signo lingüístico», *Verbo e estruturas fráscas. Actas do IV colóquio internacional de linguística hispánica. Revista da Faculdade de Letras, Anexo VI*, pp. 287-297.
- COSERIU, E. (1977): «Sobre las llamadas construcciones con verbos de movimiento: un problema hispánico», en Coseriu, E., *Estudios de lingüística románica*, Madrid, Gredos, pp. 70-78.
- COVARRUBIAS HOROZCO, S. de (1611): *Tesoro de la lengua castellana o española*, Madrid y Fráncfort, Iberoamericana/Vervuert, 2006.

- CREGO GARCÍA, M.^a V. (2002): «Análisis multidimensional de dos archilexemas emblemáticos: *ir* y *andar*», en Echenique, M.^a T. y Sánchez, J. P. (coords.), *Actas del V congreso internacional de historia de la lengua española*, Madrid, Gredos, pp. 1991-2006.
- CUERVO, R.J. (1886-1994): *Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana*, Bogotá, Instituto Caro y Cuervo.
- FENTE, R., FERNÁNDEZ ÁLVAREZ, J. y FEIJÓO, L. G. (1972): *Perífrasis verbales*, Madrid, SGEL.
- FERNÁNDEZ DE CASTRO, F. (1999): *Las perífrasis verbales en el español actual*, Madrid, Gredos.
- , (2003): «El lugar de las perífrasis verbales en la descripción de las lenguas: los verbos auxiliares y la determinación del verbo», en Pusch, C. D. y Wesch, A. (eds.), *Verbalperiphrasen in den (ibero-) romanischen Sprachen/Perífrasis verbals en les llengües (ibero-) romàniques/Perífrasis verbales en las lenguas (ibero-)románicas*, Hamburgo, Helmut Buske Verlag, pp. 11-22.
- FRANCIOSINI, L. (1624): *Gramatica spagnola, e italiana*, Venecia, Giacomo Sarzina.
- GARACHANA CAMARERO, M. (ed.). (2017): *La gramática en la diacronía. La evolución de las perífrasis verbales modales en español*, Madrid y Fráncfort, Iberoamericana/Vervuert.
- GARCÉS GÓMEZ, M.^a P. (1992): «Valores y usos de algunas construcciones verbales en español», en Ariza, M., Cano, R., Mendoza, J. M.^a y Narbona, A. (eds.), *Actas del II Congreso Internacional de Historia de la Lengua Española*, Vol. I, Madrid, Arco Libros, pp. 437-444.
<<http://www.cervantesvirtual.com/downloadPdf/valores-y-usos-de-algunas-construcciones-verbales-en-espaol-0/>> (consultado en mayo de 2018).
- GARCÍA FERNÁNDEZ, L. (dir.) (2006): *Diccionario de perífrasis verbales*, Madrid, Gredos.
- , (2012): *Las perífrasis verbales*, Madrid, Castalia.
- GARCÍA GONZÁLEZ, J. (1992): *Perífrasis verbales*, Madrid, SGEL.
- GARCÍA PADRÓN, D. (1990): «En torno al llamado *proceso de desemantización*», *Filología Románica* 7, pp. 241-253.
- GILI GAYA, S. (1981): *Curso superior de sintaxis española*, Barcelona, Bibliograf.
- GÓMEZ TORREGO, L. (1988): *Perífrasis verbales*, Madrid, Arco Libros.
- GRADIA, *Corpus GRADIA*, <<http://gradiadiacronia.wixsite.com/gradia/corpus-gradia>>(consultado en diciembre de 2017).
- GUTTER, H. (1955): «A propos de castillan *andar*», *Revue des Langues Romanes* 72, pp. 341-349.
- HAMPLOVÁ, S. (1968): «Acerca de la manera de acción y el problema de su expresión mediante las perífrasis verbales en español», *Philologica Pragensia* 11, pp. 209-231.
- HEINE, B. (2003): «Grammaticalization», en Joseph, B. D. y Janda, R. D. (eds.), *The handbook of historical linguistics*, Oxford, Blackwell Publishing Ltd, pp. 573-601.
- , (2011): «Grammaticalization in African languages», en Narrog, H. y Heine, B. (eds.), *The Oxford handbook of grammaticalization*, Oxford, Oxford University Press, 696-707.
- HILPERT, M. (2012): «Corpus-based approaches to constructional change», en Hoffmann, Th. y Trousdale, G. (eds.), *The Oxford handbook of construction grammar*, Oxford, Oxford University Press, pp. 458-475.
- HOPPER, P. J. (1991): «On some principles of grammaticization», en Traugott, E. C. y Heine, B. (eds.), *Approaches to grammaticalization. Focus on theoretical and methodological issues*, Vol. I, Amsterdam y Philadelphia, John Benjamins, pp. 17-35.

- HOPPER, P. J. y TRAUGOTT, E. C. (2003): *Grammaticalization*, 2ª ed., Cambridge, Cambridge University Press.
- KENISTON, H. (1936): «Verbal aspect in Spanish», *Hispania* 19, 2, pp. 163-176.
- , (1937): *The syntax of Castilian prose. The sixteenth century*, Chicago, The University of Chicago Press.
- LEHMANN, Ch. (1985): «Grammaticalization: synchronic variation and diachronic change», *Lingua e Stile* 20, pp. 303-318.
- LENZ, R. (1925): *La oración y sus partes*, Madrid, Publicaciones de la Revista de Filología Española.
- LLORENTE VIGIL, C. (1999): *Las perífrasis verbales*, Salamanca, Colegio de España.
- LYER, S. (1932): «La syntaxe du gérondif dans le *Poema del Cid*», *Revista de Filología Española* 19, 1, pp. 1-46.
- , (1934): *Syntaxe du gérondif et du participe présent dans les langues romanes*, París, E. Droz.
- MAIR, Ch. (2011): «Grammaticalization and corpus linguistics», en Narrog, H. y Heine, B. (eds.), *The Oxford handbook of grammaticalization*, Oxford, Oxford University Press, pp. 239-250.
- MARKIČ, J. (2006): «Valores y usos de las perífrasis verbales de gerundio con los auxiliares *ir*, *andar* y *venir*», *Linguistica* 46, 1, pp. 243-250.
- MATTHIES, W. (1933): *Die aus den intransitiven Verben der Bewegung und dem Partizip des Perfekts gebildeten Umschreibungen im Spanischen*, Tesis Doctoral, Jena, W. Gronau.
- MEIER, H. (1933): «Está enamorado - anda enamorado», *Volkstum und Kultur der Romanen: Sprache, Dichtung, Sitte* 6, pp. 301-316.
- , (1983): «El *Diccionario etimológico de Corominas-Pascual*», *Anuario de Letras* 21, pp. 47-69.
- MENÉNDEZ PIDAL, R. (1976): *Cantar de Mio Cid. Texto, gramática y vocabulario. Cuarta parte: Texto del Cantar*, Madrid, Espasa Calpe.
- MIGUEL, E. de (1999): «El aspecto léxico», en Bosque, I. y Demonte, V. (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, RAE/Espasa Calpe, pp. 2977-3060.
- MIRANDA, G. (1566): *Osservationi della lingua castigliana*, Venecia (Vinegia), appresso Gabriel Giolito de Ferrari.
- MORERA, M. (1991): *Diccionario crítico de las perífrasis verbales del español*, Puerto del Rosario, Servicio de publicaciones del Excmo. Cabildo Insular de Fuerteventura.
- MYHILL, J. (1988): «The grammaticalization of auxiliaries: Spanish clitic climbing», *Proceedings of the fourteenth Annual meeting of the Berkeley Linguistics Society* 14, pp. 352-363.
- NIEUWENHUIJSEN, D. (en prensa): «*Algo anda ocurriendo: variación diatópica de <andar + gerundio>*», *Boletín de Filología de Chile*.
- OLBERTZ, H. (1998): *Verbal periphrases in a functional grammar of Spanish*, Berlín y Nueva York, Mouton de Gruyter.
- PAZ AFONSO, A. (2009): «Análisis contrastivo y evolución semántica del verbo *andar*», en Romero Aguilera, L. y Luna, C. J. (coords.), *Tendencias actuales en la investigación diacrónica de la lengua. Actas del VIII Congreso Nacional de la Asociación de Jóvenes Investigadores de Historiografía e Historia de la Lengua*, Barcelona, Universidad de Barcelona, pp. 423-432.
- , (2013): «Combinatoria léxica y caracterización semántica del verbo *andar* en el siglo XIII», *Revista de Filología Española* 93, 1, pp. 133-163.

- PORROCHE BALLESTEROS, M. (1990): *Aspectos de la atribución en español*, Zaragoza, Libros Pórtico.
- RAE y ASALE (2009): *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid, Espasa Libros.
- , (2015): *Diccionario de la lengua española*, <<http://dle.rae.es/>> (consultado en mayo de 2018).
- RICE, C. C. (1904): «The etymology of the Romance words for *to go*», *Publications of the Modern Language Association of America* 19, 2, pp. 214-233.
- ROCA PONS, J. (1954): «Sobre el valor auxiliar y copulativo del verbo *andar*», *Archivum: Revista de la Facultad de Filología* 4, pp. 166-182.
- , (1958): *Estudios sobre perífrasis verbales del español*, Madrid, CSIC.
- SÁNCHEZ JIMÉNEZ, S. U. (2011): «Andanzas del verbo *andar*», en Sinner, C, Ramírez Luengo, J. L. y Torrens Álvarez, M.^a J. (coords.), *Tiempo, espacio y relaciones espacio-temporales desde la perspectiva de la lingüística histórica*, San Millán de la Cogolla, Cilengua, pp. 227-263.
- SARRAZIN, S. (2011): «Una semántica del espacio al servicio del aspecto: *estar, ir, venir, andar*, auxiliares de perífrasis verbales en español», en Cuartero, J., García Fernández, L. y Sinner, C. (coords.), *Estudios sobre perífrasis y aspecto*, Múnich, Peniope, pp. 180-198.
- SPAULDING, R. K. (1925-1928): «History and syntax of the progressive construction in Spanish», *University of California Publications in Modern Philology* 13, pp. 229-284.
- SQUARTINI, M. (1998): *Verbal periphrases in Romance. Aspect, actionality, and grammaticalization*, Berlín y Nueva York, Mouton de Gruyter.
- TORRES CACOULOS, R. (1999a): «Construction frequency and reductive change: Diachronic and register variation in Spanish clitic climbing», *Language Variation and Change* 11, pp. 143-170.
- , (1999b): «Variation and grammaticization in progressives: Spanish *-ndo* constructions», *Studies in Language* 23, 1, pp. 25-59.
- , (2000): *Grammaticalization, synchronic variation, and language contact: A study of Spanish progressive -ndo constructions*, Ámsterdam y Philadelphia, John Benjamins.
- , (2001): «From lexical to grammatical to social meaning», *Language in Society* 30, 3, pp. 443-478.
- , (2012): «Grammaticalization through inherent variability. The development of a progressive in Spanish», *Studies in Language* 36, 1, pp. 73-122.
- TRAUGOTT, E. C. (1995): «Subjectification in grammaticalisation», en Stein, D. y Wright, S. (eds.), *Subjectivity and subjectivisation*, Cambridge, Cambridge University Press, pp. 31-54.
- , (2010a): «Grammaticalization», en Luraghi, S. y Bubenik, V. (eds.), *Continuum companion to historical linguistics*, Londres, Continuum, pp. 269-283.
- , (2010b): «(Inter)subjectivity and (inter)subjectification: A reassessment», en Davidse, K., Vandelanotte, L. y Cuyckens, H. (eds.), *Subjectification, intersubjectification and grammaticalization*, Berlín y Nueva York, Mouton de Gruyter, pp. 29-71.
- VILLALPANDO-QUIÑÓNEZ, J. (s.a.): «¿Se anda gramaticalizando en México? El verbo auxiliar *andar* con gerundio», borrador, <https://www.academia.edu/6123806/ANDAR_gerund_in_Mexican_Spanish_A_grammaticalized_Auxiliary_construction> (consultado en mayo de 2018).
- WIŚNIEWSKA, J. (2006): «A expressão da iteração pelas perífrases verbais», *Lublin Studies in Modern Languages and Literature* 29-30, pp. 157-171.

- WIŚNIEWSKA, J. (2017): «A composicionalidade aspetual da perífrase verbal *andar a + inf*», *Neophilologica* 29, pp. 341-354.
- YLLERA, A. (1980): *Sintaxis histórica del verbo español: Las perífrasis medievales*, Zaragoza, Departamento de Filología Francesa, Universidad de Zaragoza.
- , (1999): «Las perífrasis verbales de gerundio y participio», en Bosque, I. y Demonte, V. (eds.), *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid, RAE/Espasa Calpe, pp. 3391-3441.

EDICIONES DE LAS OBRAS

- en.es.16.1 = Teresa de Jesús, *Las moradas*, ed. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.
- hist.es.13.1 = Alfonso X, *Estoria de España*, ed. de Sánchez Prieto, P., Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 2002.
- hist.es.13.2 = Alfonso X, *General estoria I*, ed. de Sánchez Prieto-Borja, P., Alcalá de Henares, Universidad de Alcalá de Henares, 2002.
- hist.es.13.3 = Anónimo, *Gran Conquista de Ultramar*, ed. ADMYTE.
- hist.es.16.3 = Pedro Cieza de León, *Las guerras civiles del Perú*, ed. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.
- leg.es.13.1 = Alfonso X, *Espéculo*, Transcripción electrónica, primera edición de MacDonald, R. A., Madison Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1995.
- leg.es.13.5-2 = Alfonso X, *Primera Partida*, British Library, Edición de Bonet, A.
- nar.es.17.7 = Miguel de Cervantes, *El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha I* (capítulos 41-52), ed. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.
- nar.es.20.1 = Rafael Sánchez Ferlosio, *El Jarama*, Barcelona, Planeta-De Agostini, 1999.
- pren.es.21.20 = «David Trueba y la mirada curiosa de un tímido», *La Vanguardia*- 26/10/2014.
- sap.es.14.1 = Sancho IV, *Castigos y documentos para bien vivir*, ed. ADMYTE.
- tec.es.13.3 = Abraham de Toledo, *Moamin. Libro de los animales que cazan*. ed. de Cárdenas, A. J., Madison, Hispanic Seminary of Medieval Studies.
- tec.es.15.3 = Gutiérrez de Toledo, *Cura de la piedra y dolor de la ijada y cólica renal*, ed. ADMYTE.
- teat.es.16.3 = Lope de Rueda, *Comedia Eufemia*, ed. Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

Edita
SeL